

DE Montage Schachtabdeckung

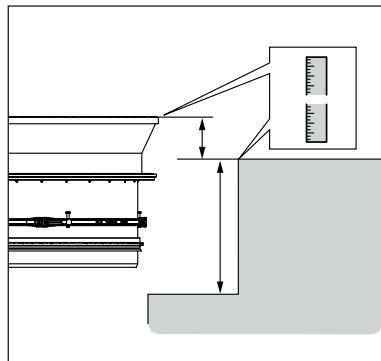
EN Cover installation

FR Montage du couvercle de recouvrement

IT Montaggio della copertura

NL Montage schachtafdekking

PL Montaż pokrywy



DE: Vorbereitung: Höhe des Aufsatzstückes und des Deckels ausmessen. Bauhöhe an örtliche Gegebenheiten anpassen, sodass das Aufsatzstück vollständig eingeschoben werden kann. Ggf. das Aufsatzstück entsprechend der beiliegenden Anleitung kürzen. Die Verbau- und Sicherheitshinweise des OEM-Herstellers sind zu beachten!

EN: Preparation: Measure the height of the upper section and the cover plate. Adjust the overall height to the circumstances on site so that the upper section can be completely pushed in. If necessary, shorten the upper section as described in the enclosed instructions. Read and follow the installation and safety instructions of the OEM manufacturer!

FR: Préparation : mesurer la hauteur de la rehausse et du couvercle de protection. Adapter la hauteur aux conditions locales de manière à ce que la rehausse puisse être entièrement insérée. Le cas échéant, raccourcir la rehausse conformément aux instructions jointes. Respecter les consignes de montage et de sécurité du fabricant OEM!

IT : Preparazione: misurare l'altezza del rialzo e della piastra di copertura. Adeguare l'altezza di installazione alle condizioni locali, in modo che il rialzo possa essere inserito completamente. Eventualmente accorciare il rialzo come descritto nelle istruzioni indicate. Le indicazioni di installazione e sicurezza del produttore OEM devono essere rispettate!

NL: Voorbereiding: hoogte van het opzetstuk en van de afdekplaat opmeten. Constructiehoogte aanpassen aan plaatselijke omstandigheden, zodat het opzetstuk volledig kan worden ingeschoven. Het opzetstuk evt. inkorten overeenkomstig de bijgevoegde handleiding. De inbouw- en veiligheidsaanwijzingen van de OEM-fabrikant moeten in acht worden genomen!

PL: Przygotowanie: zmierzyć wysokość nasady i pokrywy. Dopasować wysokość budowlaną do lokalnych warunków, tak aby możliwe było całkowite wsunięcie nasady. W razie potrzeby skrócić nasadę według załączonej instrukcji. Należy przestrzegać zasad podparcia i bezpieczeństwa producenta oryginalnej części!

①



DE: Mittels geeignetem Hebewerkzeug (z. B. Schlaufe) den Deckel von der Palette heben.

EN: Use a suitable lifting tool (e.g. a sling) to lift the cover off the pallet.

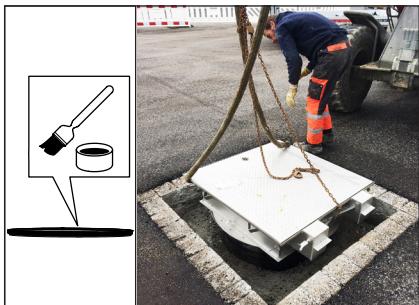
FR: Soulever le couvercle de la palette à l'aide d'un outil de levage approprié (p. ex. une sangle).

IT: Sollevare il coperchio dal pallet per mezzo di un dispositivo di sollevamento adatto (ad esempio un occhiello).

NL: Met behulp van hijsgereedschap (bijv. lus) het deksel van de pallet optillen.

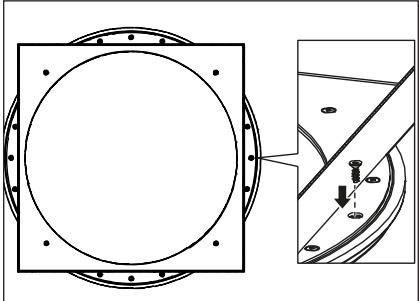
PL: Przy pomocy odpowiedniego narzędzia (np. pętli) zdjąć pokrywę z palety.

②



DE: Prüfen, ob Dichtung eingesetzt wurde, plan sitzt und gefettet wurde. Aufsatzstück einsetzen, Klemmring fixieren und Deckel auflegen.
EN: Check whether the seal is inserted, lies flat and has been greased. Insert upper section, fix the clamping ring and fit the cover.
FR: Vérifier que le joint est en place, bien plat et graissé. Mettre en place la rehausse, fixer l'anneau de maintien et mettre en place le couvercle.
IT: Controllare che la guarnizione sia stata installata, sia appoggiata perfettamente e sia stata ingrassata. Inserire il rialzo, fissare l'anello di fissaggio e appoggiare il coperchio.
NL: Controleer of de afdichting werd geplaatst, vlak zit en werd ingevet. Opzetstuk plaatsen, klemring vastzetten en deksel opleggen.
PL: Sprawdzić, czy uszczelka jest włożona, równo przylega i jest nasmarowana. Włożyć nasadę, ustalić pierścień zaciskowy i położyć pokrywę.

③



DE: Deckel mit Aufsatzstück verschrauben. Dazu 4 Schrauben T40 von innen und 12 Schrauben von außen befestigen. (Art.-Nr. 680664 als Ersatzteil mit 8 Stück erhältlich.)
EN: Screw the cover onto the upper section. To do this, fasten 4 Torx T40 screws from the inside and 12 screws from the outside. (art. no. 680664 available as a spare part with 8 pieces).
FR: Visser le couvercle sur la rehausse. Pour ce faire, fixer 4 vis Torx T40 de l'intérieur et 12 vis de l'extérieur. (cod.art. 680664 disponible comme pièce de rechange avec 8 pièces).
IT: Avvitare il coperchio con il rialzo. A tal fine, fissare 4 viti Torx T40 dall'interno e 12 viti dall'esterno. (réf. 680664 è disponibile come ricambio con 8 pezzi).
NL: Deksel aan opzetstuk vastschroeven. Bevestig hiervoor 4 Torx T40-schroeven van binnen en 12 schroeven van buiten. (art.nr. 680664 verkrijgbaar als reserveonderdeel met 8 stuks).
PL: Przykręcić pokrywę śrubami do nasady. W tym celu należy przykręcić 4 śruby Torx T40 od wewnętrz i 12 śrub od zewnętrz. (nr art. 680664 dostępna jako część zamienna z 8 sztukami).

④



DE: Abdeckung zusammen mit Aufsatzstück einschieben, dann auf gewünschte Höhe ausnivellieren.
EN: Push in the cover plate with upper section, then level to the required height.
FR: Insérer le couvercle de protection avec la rehausse, puis la mettre à niveau à la hauteur souhaitée.
IT: Inserire la piastra di copertura con il rialzo e livellare all'altezza desiderata.
NL: Afdekplaat samen met opzetstuk inschuiven en daarna op gewenste hoogte waterpas stellen.
PL: Wsunąć pokrywę razem z nasadą, wyrównać do żądanej wysokości.

⑤



DE: Einfassung ausbetonieren, dabei statische Anforderung der beiliegenden OEM-Anleitung beachten. Für Lastklasse D ist entweder eine Lastverteilplatte oder ein tragender Straßenaufbau erforderlich. Der Deckel muss in voller Rahmenhöhe mit Betongüte C35/C45 einbetoniert werden. In jedem Falle ist die Betongüte zu beachten und eine Rüttelmaschine für die ordnungsgemäße Unterfütterung zu verwenden.

EN: Grout the frame; note the structural requirement of the enclosed OEM instructions. Either a load distribution plate or a load-bearing road construction is required for load class D.

The cover must be concreted in at full frame height with concrete grade C35/45. In each case, the concrete grade must be complied and a vibrator must be used for proper compaction of the subbase.

FR: Bétonner l'encadrement en respectant les exigences statiques de la notice OEM jointe. Pour la classe de charge D, il faut soit une plaque de répartition de la charge, soit une structure routière portante. Le couvercle doit être bétonné sur toute la hauteur du cadre avec du béton de qualité C35/C45. Dans tous les cas, il convient de respecter la qualité du béton et d'utiliser une vibreuse pour assurer un calage correct.

IT: Cementare attorno ai bordi, tenendo conto dei requisiti statici delle istruzioni OEM indicate. Per la classe di carico D è necessaria una piastra di distribuzione del carico o una costruzione stradale portante. La coperchio deve essere gettata in opera a tutta altezza del telaio con calcestruzzo di grado C35/C45. In ogni caso, la qualità del calcestruzzo deve essere rispettata e deve essere usata una piastra vibrante per garantire una compattazione regolare.

NL: Omranding volledig in beton vatten, daarbij de statische eis van de bijgevoegde OEM-handleiding in acht nemen. Voor belastingsklasse D is ofwel een lastverdeelplaat of een dragende opbouw van de weg vereist. De deksel moet op volledige framehoogte worden ingebetonneerd met beton kwaliteit C35/C45. In elk geval moet de betonkwaliteit in acht worden genomen en een trilplaat voor de opvulling volgens de voor schriften worden gebruikt.

PL: Zabetonować ramkę, przestrzegając przy tym wymagań statycznych podanych w załączonej instrukcji producenta oryginalnej części. Klasa obciążenia D wymaga użycia płyty odciążającej lub wykonania nośnej konstrukcji drogi. Pokrywa musi być zabetonowana na całej wysokości ramy betonem klasy C35/C45. W każdym przypadku należy przestrzegać klasy betonu i użyć zagęszczarki do wykonania przepisowego podkładu.

⑥



DE: Zur Sicherheit während des Einstiegs Deckel in senkrechter Position arretieren. Endmontage gemäß OEM-Anleitung ausführen.

EN: Anchor the cover plate in a vertical position for safety during entry. Carry out the final assembly in accordance with the OEM instructions.

FR: Pour plus de sécurité pendant l'accès, bloquer le couvercle de protection en position verticale. Effectuer le montage final conformément aux instructions OEM.

IT: Per sicurezza, durante l'accesso bloccare la piastra di copertura in posizione verticale. Eseguire il montaggio finale a norma OEM.

PL: Dla bezpieczeństwa przed wejściem na dół ustawić pokrywę w pozycji pionowej. Wykonać montaż końcowy według instrukcji producenta oryginalnej części.